

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

[C — 27543]

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 3114

5 NOVEMBRE 1992. — Décret modifiant le décret du 20 juillet 1989  
fixant les règles du financement général des communes wallonnes (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** L'article 3 du décret du 20 juillet 1989 fixant les règles du financement général des communes wallonnes est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Une part de la dotation générale annuelle définie à l'article 1er constitue le fonds spécial de l'aide sociale et est répartie entre les centres publics d'aide sociale de la Région wallonne par les Communautés française et germanophone selon les critères qu'elles établissent.

L'Exécutif régional wallon fixe cette part, qui ne sera jamais inférieure à 4,462.623.169,44 % du montant de 28,3451 milliards de francs visé à l'article 22, § 1er, de la loi spéciale de financement des Communautés et Régions du 16 janvier 1989, tel qu'il est adapté annuellement après fixation définitive des moyens attribués à la Région wallonne en vertu des articles 22 à 27 de la même loi spéciale.

**Art. 2.** L'article 5 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Après déduction de la part visée à l'article 3, le solde de la dotation générale des communes est divisé en deux parties :

- 1° 32,5 % sont attribués aux communes de la première catégorie;
- 2° 67,5 % sont attribués aux communes des deuxième et troisième catégories ».

**Art. 3.** Dans l'article 28 du même décret, l'alinéa 4 est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Les diverses sommes de la dotation spécifique sont liquidées pour le 31 décembre de l'exercice, sans préjudice de la possibilité, pour l'Exécutif, de liquider des avances.

La part revenant respectivement aux Communautés française et germanophone dans le fonds spécial de l'aide sociale leur est liquidée au plus tard le 30 septembre de l'exercice. Cette disposition n'est toutefois pas d'application en 1992. »

**Art. 4.** Dans l'article 30, alinéa 1er du même décret, les mots « l'article 28 » sont remplacés par les mots « l'article 28, alinéas 1<sup>er</sup> à 4 ».

**Art. 5.** Le présent décret produit ses effets au 1er janvier 1992.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Naïmur, le 5 novembre 1992.

Le Président de l'Exécutif, chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAEELS

Le Ministre du Développement technologique et de l'Emploi,  
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,  
G. MATHOT

Le Ministre des Transports,  
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

(1) Session 1992-1993.

*Documents du Conseil.* — 101 (SE 1992) Nos 1 et 2.

*Compte-rendu intégral.* — Séance publique du 21 octobre 1992. Discussion. Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 3114

## 5. NOVEMBER 1992. — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der Wallonischen Gemeinden (1)

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Artikel 3 des Dekrets vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der Wallonischen Region wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Art. 3. Ein Anteil der in Artikel 1 bestimmten jährlichen allgemeinen Dotation bildet das Sonderfonds der Sozialhilfe und wird unter die öffentlichen Sozialhilfezentren der Wallonischen Region von den Französischen und Deutschsprachigen Gemeinschaften verteilt auf der Grundlage von Kriterien, die diese festlegen.

Die Wallonische Regionalexekutive legt diesen Anteil fest, der nie unter 4,462.623.169,44 % des Betrags von 28,3451 Milliarden BEF liegen wird;

dieser Betrag ist in Artikel 22 § 1 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Region erwähnt, wie er nach endgültiger Festlegung der der Wallonischen Region aufgrund der Artikel 22 bis 27 desselben Sondergesetzes gewährten Mittel jährlich angepaßt wird. »

**Art. 2.** Artikel 5 desselben Dekrets wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Art. 5. Nach Abzug des in Artikel 3 erwähnten Anteils wird der Restbetrag der allgemeinen Dotation der Gemeinden in zwei Teile aufgeteilt :

1° 32,5 % werden den Gemeinden der ersten Kategorie gewährt;

2° 67,5 % werden den Gemeinden der zweiten und der dritten Kategorie gewährt. »

**Art. 3.** In Artikel 28 desselben Dekrets wird der Absatz 4 durch die zwei folgenden Absätze ersetzt :

« Die verschiedenen Summen der Sonderdotation werden für den 31. Dezember des Rechnungsjahres ausgezahlt, unbeschadet der der Exekutive gebotenen Möglichkeit, Vorschüsse auszuzahlen.

Der den Französischen und ggf. Deutschsprachigen Gemeinschaften zukommende Anteil wird spätestens am 30. September des Rechnungsjahres ausgezahlt. Diese Bestimmung findet jedoch keine Anwendung auf das Jahr 1992.

**Art. 4.** In Artikel 30 Absatz 1 desselben Dekrets werden die Wörter « Artikel 28 » durch die Wörter « Artikel 28 Absätze 1 bis 4 » ersetzt.

**Art. 5.** Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 1992 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Namur, den 5. November 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB  
und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAELS

Der Minister der Technologischen Entwicklung und der Beschäftigung,

A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden,  
der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

G. MATHOT

Der Minister des Transportwesens,

A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

(1) Sitzung 1992-1993.

*Ratsdokumenten.* — 101 (SE 1992) Nrn. 1 und 2.

*Ausführlicher Bericht.* — Öffentliche Sitzung vom 21. Oktober 1992. Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 92 — 3114

## 5 NOVEMBER 1992. — Decreet tot wijziging van het decreet van 20 juli 1989 tot vaststelling van de regelen inzake algemene financiering van de Waalse gemeenten (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het decreet van 20 juli 1989 tot vaststelling van de regelen inzake algemene financiering van de Waalse gemeenten wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 3. Het bijzondere fonds van het maatschappelijk welzijn bestaat uit een aandeel van de in artikel 1 bepaalde algemene jaarlijkse dotatie en wordt door de Franse en Duitstalige Gemeenschappen overeenkomstig door hen vastgestelde criteria verdeeld onder de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Waalse Gewest.

De Waalse Gewestexecutieve stelt dat aandeel vast, dat nooit kleiner mag zijn dan 4,462.623.169,44 % van het bedrag van 28,3451 miljard frank bedoeld in artikel 22, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten, zoals die jaarlijks aangepast wordt na de definitieve vaststelling van de overeenkomstig de artikelen 22 tot 27 van dezelfde bijzondere wet aan het Waalse Gewest toegekende middelen. »

**Art. 2.** Artikel 5 van hetzelfde decreet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 5. Na aftrek van het in artikel 3 bedoelde aandeel wordt het saldo van de algemene dotatie van de gemeenten in tweeën gedeeld :

1° 32,5 % worden toegekend aan de gemeenten van de eerste categorie;

2° 67,5 % worden toegekend aan de gemeenten van de tweede en derde categorieën. »

**Art. 3.** In artikel 28 van hetzelfde decreet wordt het vierde lid vervangen door de volgende twee leden :

« De verschillende bedragen van de bijzondere dotatie worden vóór 31 december van het boekjaar vereffend, onverminderd de mogelijkheid voor de Executieve voorschotten te storten.

Het aandeel dat in het bijzondere fonds voor het maatschappelijk welzijn respectievelijk aan de Franse en aan de Duitstalige Gemeenschap toekomt, wordt hen uiterlijk op 30 september van het boekjaar vereffend. Deze bepaling is echter niet van toepassing in 1992. »

**Art. 4.** In artikel 30, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « artikel 28 » vervangen door « artikel 28, eerste tot vierde lid ».

**Art. 5.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1992.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal bekendgemaakt worden.  
Namen, 5 november 1992.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen,  
Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

De Minister van Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

(1) Zitting 1992-1993.

Stukken van de Raad. — 101 (SE 1992) Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 21 oktober 1992. Bespreking. Stemming.